

MODELL TÜRKEI?

Neue Formen urbaner Öffentlichkeit und die Kunstszenen Istanbuls

9. bis 11. September 2005

im Haus der Kulturen der Welt und im Martin-Gropius-Bau

Sprachen: Deutsch und Türkisch, Simultan-Dolmetscher: Sebnem Bahadir und Recai Hallaç

Die Türkei hat sich in den letzten 10 Jahren rasant verändert, nahezu alle Bereiche sind davon betroffen, am stärksten die urbanen Zentren mit Istanbul an der Spitze. Anlässlich der Kunst-Ausstellung „Urbane Realitäten: Fokus Istanbul“ im Martin-Gropius-Bau beschäftigt sich die Konferenz „Modell Türkei?“ mit der Öffnung der türkischen Gesellschaft seit den 90er Jahren. Ein Resultat ist die Entstehung einer modernen Kunstszene in Istanbul und die wachsende Attraktivität der türkischen Metropole für internationale Künstler.

Die letzten Parlamentswahlen in der Türkei verdeutlichten die Dynamik der gesellschaftlichen Veränderungen drastisch: statt der bisher im Parlament vertretenen Parteien wurden eine frühere außerparlamentarische Oppositionspartei sowie eine zuvor neugegründete islamische Reformpartei gewählt. Dieser politische Elitenwechsel verstärkte eine gesellschaftliche und kulturelle Öffnung der Türkei, die bereits in den 90er Jahren einsetzte, unterstützt durch pluralistische und für Debatten offene Medien. In den arabischen Nachbarländern gilt die Türkei bereits als Modell für eine erfolgreiche Modernisierung.

Eine wichtige soziale Voraussetzung für diese gesellschaftliche Dynamik war die Tatsache, dass sich im letzten Jahrzehnt neben der säkularen auch eine neue islamische Elite herausbilden konnte. Diese verspricht, Demokratisierung mit Modernisierung zu verbinden. In der Gesellschaft ist dies heftig umstritten. Doch unabhängig von Zweifeln und unabhängig auch vom Demokratieverständnis der neuen islamischen Akteure, wurde so das Spektrum der politischen und kulturellen Öffentlichkeit erweitert. Eine neue gesellschaftliche Vielfalt ist entstanden, die soziale und kulturelle Minderheiten für sich nutzen können. Deswegen steht die Konferenz unter der generellen Fragestellung, ob die Türkei ein Modell sein kann für die Integration eines islamischen Milieus in eine pluralistische Gesellschaft und zugleich generell für die Modernisierung einer muslimischen Gesellschaft?

Veranstalter:

Berliner Festspiele | Intendant Prof. Dr. Joachim Sartorius

Haus der Kulturen der Welt | komm. Intendantin Prof. Dr. Lydia Haustein

Forum Goethe-Institut | Leitung Christoph Bertrams

Veranstaltungsorte:

9. September: Haus der Kulturen der Welt

10. und 11. September: Martin Gropius Bau

MODEL TÜRKİYE?

Kentin kamusal alanında yeni şekillenmeler ve İstanbul'un sanat ortamı

9-11 Eylül 2005, Cuma

Yer: Haus der Kulturen der Welt ve Martin-Gropius-Bau

9 – 11 Eylül tarihleri arasındaki konferanslar dizisi

Türkiye son 10 yıl içinde hızla değişti. Bu değişimden hemen hemen bütün alanlar etkilenirken İstanbul'un kent merkezleri bu değişimin başını çekmektedir. "Model Türkiye?" adlı bu konferans Martin Gropius Bau müzesinde yer alan „Urbane Realitäten: Fokus İstanbul“ (Urban Gerçeklikler: Fokus İstanbul) adlı sergi kapsamında Türk toplumunun 90'lı yıllardan beri yaşadığı açılımı ele almaktadır. Çünkü tüm bu açılımın sonucunda İstanbul'da modern bir sanat ortamı oluşmuş ve İstanbul kenti uluslararası sanatçılar için her geçen gün biraz daha cazip hale gelmiştir.

Ülkenin toplumsal dinamiklerinin nasıl hızla değiştiğini Türkiye'deki son parlamento seçimleri göstermiştir: O güne kadar mecliste yer almış partiler yerine, meclis dışında olan eski bir muhalefet partisi ve seçimden hemen önce kurulan reform yanlısı yeni bir İslami parti seçildi. Bu yeni siyasi elit, çok sesli ve tartışmalara açık medyanın da desteğiyle, Türkiye'de 90'lı yıllardan beri görülen toplumsal ve kültürel açılımın daha da güçlenmesine yol açtı.

Bu toplumsal dinamiğin önemli sosyal ön koşullarından biri de, son on yılda bir seküler elit kesimin yanısıra, yeni bir Müslüman elit kesimin ortaya çıkmış olması gerçeğidir. Toplumda her ne kadar geniş tartışmalara yol açsa da, bu yeni Müslüman kesim demokratikleşmeyi modernleşmeyle birleştirmeyi hedefliyor. Böylece, varolan kuşkulardan ve yeni Müslüman aktörlerin demokrasi anlayışlarından bağımsız olarak, ülkede siyasi ve kültürel açılım ortamı genişletilmiş oldu. Konferans bu nedenle, İslami kesimin çoğulcu bir topluma entegrasyonu ve genel olarak Müslüman bir toplumun modernleşmesi açısından Türkiye'nin bir model teşkil edip edemeyeceği soruları üzerine odaklanmaktadır.

Organizasyon:

Berliner Festspiele, Haus der Kulturen der Welt ve Forum Goethe Enstitüsü.

Toplantı Yerleri:

9 Eylül: Haus der Kulturen der Welt

10 ve 11 Eylül: Martin Gropius Bau

FREITAG, 9. SEPTEMBER 2005 | 9 EYLÜL 2005, CUMA
VERANSTALTUNGSORT | YER: Haus der Kulturen der Welt

19.00 Uhr Eröffnung – Begrüßung

Saat: 19.00 Açılış

19.20 – 19.50 Uhr | Zur Geschichte islamischer Öffentlichkeit in der Republik Türkei

Saat 19.20 – 19.50 | Türkiye Cumhuriyeti'nde Müslümanların kamusal alandaki tarihi

Keynote: **İlber Ortaylı** (*Istanbul*)

20.00 – 22.00 Uhr | Türkei als Modell für eine säkulare Republik in einer muslimischen

Gesellschaft? | Kurzvorträge mit anschließendem Podiumsgespräch

Saat 20.00 – 22.00 | Türkiye seküler bir cumhuriyet olarak diğer Müslüman toplumlar için model olabilir mi? | Kısa brifingler ve söyleşiler.

Moderation | Moderasyon: **Jürgen Gottschlich** (*Istanbul*)

- „Historischer Kompromiss“ zwischen laizistischer Republik und einer demokratischen muslimischen Elite in der Türkei? | Türkiye'de laik cumhuriyet ile demokratik Müslüman elit kesim arasında „tarihi uzlaş“?
Vortrag | Brifing: **Tülin Bumin** (*Istanbul*)
- Ausstrahlungskraft der türkischen Entwicklung auf die arabischen Nachbarn
Türkiye'deki gelişmelerin Arap komşularını etkileme gücü
Vortrag | Brifing: **Michel Kilo** (*Damaskus*)
- Gesellschaftliche Modernisierungsprozesse in der Türkei aus europäischer Sicht | Türkiye'de modernleşme sürecinin Avrupa'daki görüntüsü
Vortrag | Brifing: **Cem Özdemir** (*Brüssel-Brüksel/Berlin*)

SAMSTAG, 10. SEPTEMBER 2005 | 10 EYLÜL 2005, CUMARTESİ
VERANSTALTUNGSORT | YER: Martin - Gropius - Bau

11.00 – 12.00 Uhr | Führung durch die Ausstellung durch den Kurator **Christoph Tannert**
Saat: 11.00 – 12.00 | Kuratör **Christoph Tannert** eşliğinde sergi gezintisi

13.00 – 17.10 Uhr | Neue Formen urbaner Öffentlichkeit
Saat: 13.00 – 17.10 | Kentin kamusal alanında yeni şekillenmeler
Expertengespräche | Uzman sohbetleri

13.00 Uhr | Neue Formen islamischer Öffentlichkeit in der Türkei
Saat: 13.00 | Türkiye’de Müslümanların oluşturduğu kamusal alanda yeni şekillenmeler
Günter Seufert (*Istanbul*) im Gespräch mit **Zafer Şenocak** (*Berlin*)
Günter Seufert (*Istanbul*) ile **Zafer Şenocak** (*Berlin*) sohbet ediyor.

14.30 Uhr | Die Türkei auf dem Weg zu einer pluralistischen Gesellschaft oder zur
Herausbildung von Parallelgesellschaften?
Saat: 14.30 | Türkiye çoğulcu toplum olma yolunda mı, yoksa paralel toplumlar oluşturmaya mı
hazırlanıyor?
Hrank Dink (*Istanbul*) im Gespräch mit **Dilek Zaptçioğlu** (*Istanbul*)
Hrank Dink (*Istanbul*) ile **Dilek Zaptçioğlu** (*Istanbul*) sohbet ediyor.

16.00 Uhr | Der öffentliche Raum Istanbul als Spiegel gesellschaftlicher Veränderungen
Saat: 16.00 | Toplumsal değişimlerin bir aynası olarak İstanbul’un kamusal alanı.
Elif Shafak (*Tucson, USA/Istanbul*) im Gespräch mit **Stephan Lanz** (*Berlin*)
Elif Şafak (*Tucson, ABD/Istanbul*) ile **Stephan Lanz** (*Berlin*) sohbet ediyor.

17.30 – 19.30 Uhr | Annäherungen und Abstoßungen – Rahmenbedingungen und innere
Dynamik der Kunst-Szenen in Istanbul
Saat 17.30 – 19.30 | Yakınlaşmalar ve reddetmeler – İstanbul sanat ortamının çerçeve şartları
ve iç dinamikleri
Podiumsdiskussion mit I Grup tartışması: **Fatoş Üstek** (*Istanbul*), **Florian Zeyfang** (*Berlin*),
Seçil Yersel (*Istanbul*) Moderation | Moderasyon: **Dilek Zaptçioğlu** (*Istanbul*)

SONNTAG, 11. SEPTEMBER 2005 | 11 EYLÜL 2005, PAZAR
VERANSTALTUNGSORT | YER: Martin-Gropius-Bau

11.00 – 13.00 Uhr | Entwicklungslinien der modernen Kunst in Istanbul

Saat: 11.00 - 13.00 | İstanbul'da modern sanatın gelişim çizgileri

Vortrag | Brifing: **Ali Akay** (*Istanbul*) | Anschließend Podiumsdiskussion mit I Ve grup tartışması:

Ali Akay (*Istanbul*), **Levent Calıkoğlu** (*Istanbul*), **Ceyda Akaş** (*Istanbul*) |

Moderation | Moderasyon: **Sabine Vogel** (*Berlin*)

Künstlergespräche (nur in deutscher Sprache) | Sanatçılarla sohbet (sadece Almanca)

Christoph Tannert stellt Künstler der Ausstellung „Urbane Realitäten: Fokus Istanbul“ vor; das anschließende Gespräch wird von Berliner Fachjournalisten moderiert

Christoph Tannert „Urban Gerçeklikler: Fokus İstanbul“ sergisine katılan sanatçıları tanıtıyor, bunu takibeden söyleşiler Berlin'deki uzman gazeteciler tarafından yapılmaktadır

15.00 – 15.45 Uhr | die Künstlerin **Silvina Der-Meguerditchian** im Gespräch

mit **Margit Miosga**, *RadioKultur*

Saat 15.00 – 15.45 | Sanatçı **Silvina Der-Meguerditchian** ile **Margit Miosga** (*RadioKultur*) sohbet ediyor

16.00 – 16.45 Uhr | der Künstler **Haralampi Oroschakoff** im Gespräch mit **Helmut Höge**, *taz*

Saat: 16.00 – 16.45 | Sanatçı **Haralampi Oroschakoff** ile **Helmut Höge** (*taz*) sohbet ediyor

17.00 – 17.45 Uhr | der Künstler **HS Winkler** im Gespräch mit **Sabine Vogel**, *Berliner Zeitung*

Saat 17.00 – 17.45 | Sanatçı **HS Winkler** ile **Sabine Vogel** (*Berliner Zeitung*) sohbet ediyor.

Konzept und Organisation: **Thomas Hartmann** in Kooperation mit den Veranstaltern

Konsept ve organizasyon: **Thomas Hartmann** ve ilgili organizatörler.

DIE MITWIRKENDEN DER KONFERENZ KONFERANS KATILIMCILARI

Ceyda Akaş (*Istanbul*) | Verlegerin; 2005 Mitbegründerin des Verlags und der Autorenagentur 'g publication'; schreibt für die Kulturseiten verschiedener Zeitschriften u.a. in 'Aries'; 4 Jahre lang Herausgeberin der Kunstzeitschrift Sanat Dünyamız.

Yayıncı; 2005'te faaliyete başlayan profesyonel yayıncılık hizmetleri ve yazar ajansı olarak çalışan 'g yayın grubu' nun kurucularından; çeşitli dergilerin kültür sayfaları için yazıyor (örn.: 'Aries' dergisi); 4 yıl boyunca Sanat Dünyamız dergisi editörlüğü yaptı.

Ali Akay (*Istanbul*) | Professor für Philosophie, Soziologie und Moderne Kunst an der Mimar Sinan University of Fine Arts in Istanbul, Kurator (u.a. Aksanat Art Gallery), Autor, vor allem zu kultursoziologischen Themen (u.a. 2004 „Singuläres Denken“).

İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi, Güzel Sanatlar Bölümü'nde profesör; felsefe, sosyoloji ve modern sanat alanında dersler veriyor; kuratör (örn.: Aksanat Art Gallery); ağırlıklı olarak kültür sosyolojisi konularında makaleler (2004 „Tekil Düşünce“) yazmaktadır.

Tülin Bumin (*Istanbul*) | Professorin der Philosophie an der Galatasaray Universität, Promotion über politische Philosophie an der Sorbonne in Paris; Artikel u.a. über die Motivationen von jungen Frauen, Kopftuch zu tragen.

İstanbul Galatasaray Üniversitesi'nde felsefe profesörü; doktorasını Paris Sorbon Üniversitesi'nde siyaset felsefesi üzerine yaptı; türbanlı genç kadınlarla ilgili görüşleri, özellikle de Radikal gazetesinde Neşe Düzel'in kendisiyle yaptığı röportaj yankı uyandırdı.

Levent Çalikoğlu (*Istanbul*) | Kunstkritiker und Kurator, Leiter des Programms Kunstmanagement an der Yıldız Technical University, schreibt über zeitgenössische Kunst in Magazinen und Zeitungen (u.a. Milliyet Sanat).

Sanat eleştirmeni ve kuratör, Yıldız Teknik Üniversitesi Sanat Yönetimi Program Yürütücüsü; dergi ve gazetelerde modernite ve çağdaş sanat üzerine yazılar yayınlamaktadır (örn.: Milliyet Sanat).

Hrank Dink (*Istanbul*) | Journalist, Chefredakteur von 'Argos', der einzigen türkischarmenischen Wochenzeitung in der Türkei.

Gazeteci; Türkiye'nin tek Türk-Ermeni gazetesi olan haftalık 'Argos' gazetesinin genel yayın yönetmeni.

Jürgen Gottschlich (*Istanbul*) | Journalist, Mitbegründer der 'tageszeitung' ('taz'), seit 1998 'taz'-Korrespondent in Istanbul, Sachbuch-Autor (u.a. „Die Türkei auf dem Weg in die EU“); Gazeteci, 'tageszeitung' ('taz') gazetesinin kurucularından, 1998 yılından beri 'taz' İstanbul muhabiri; deneme – araştırma türü kitapların yazarı („AB Yolundaki Türkiye“).

Michel Kilo (*Damaskus*) | Publizist, Übersetzer, studierte in den 60er Jahren Politikwissenschaft in Deutschland, Mitglied des „Komitee zur Wiederbelebung der Zivilgesellschaft“.

Gazeteci, çevirmen; 60'lı yıllarda Almanya'da siyaset bilimi okudu; “Sivil Toplumunu Yeniden Canlandırma Komitesi” üyesi.

Stephan Lanz (*Berlin*) | Stadtforscher, Stadtplaner, seit 2001 Dozent am Institut für Kulturwissenschaften der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder, Mitherausgeber von „Self Service City: Istanbul“, Berlin 2005.

Kent arařtırmaları ve kent planlama uzmanı, 2001'den beri Frankfurt/Oder'de bulunan Viadrina Avrupa Üniveristes'i'ne baęlı Kltr Bilimleri Enstitüsü'nde doęent; Berlin'de basılan „Self Service City Istanbul“ adlı derleme kitabının hazırlayıcılarından.

İlber Ortaylı (*Istanbul*) | Historiker, Professor an der Galatasaray Universität in Istanbul, Direktor des Topkapi-Palast-Museums, Autor zahlreicher Bücher, vor allem zur Osmanischen Geschichte (u.a. 1980 „Der Einfluss Deutschlands auf das Osmanische Reich“).

Tarihçi, Galatasaray niversitesi'nde profesr; Topkapı Sarayı Mzesi'nin mdr; Osmanlı tarihi bařta olmak zere pek çok kitabın yazarı (rn.: „Osmanlı İmparatorluęu'nda Alman Nfuzu“).

Cem Özdemir (*Brüssel-Brksel/Berlin*) | seit 2004 Mitglied des Europäischen Parlaments, dort Mitglied des Auswärtigen Ausschusses; wurde 1994 als erster Abgeordneter türkischer Herkunft in den Deutschen Bundestag gewählt (bis 2002 in der Fraktion „Bündnis 90/ Die Grünen“). 2004'ten beri Avrupa Parlamentosu Milletvekili ve Avrupa Dıřıřleri Komisyonu yesi; 1994 yılında „Birlik 90/Yeřiller“ partisinden Federal Meclise giren Türkiye kkenli ilk milletvekili olup, bu grevini 2002 yılına kadar srdrd.

Zafer řenocak (*Berlin*) | Schriftsteller und Essayist, lebt seit 1989 in Berlin, schreibt Essays und Kommentare zu gesellschaftspolitischen Themen der Türkei und der Bundesrepublik in deutschen Tageszeitungen ('Die Welt', 'FAZ' und 'taz')

Yazar, 1989 yılından beri Berlin'de yařıyor, Türkiye'deki ve Almanya'daki toplumsal ve siyasal geliřmeler üzerine Alman gazetelerinde denemeler ve yorumlar yazmaktadır. ('Die Welt', 'FAZ' ve 'taz')

Elif Shafak/Elif řafak (*Tucson, USA/Istanbul*) | Schriftstellerin und Dozentin für Gender-Studies an der Universität von Tucson/ Arizona; lebt seit 2003 in den USA, schrieb 4 Romane in türkisch, einen in englisch (dt. „Die Heilige des nahenden Irrsinns“);

Yazar ve Tucson/ Arizona niversitesi'nde Gender Studies alanında doęent; 2003 yılından beri ABD'de yařıyor; Trkçe 4, İngilizce 1 roman („Araf“) kaleme aldı.

Günter Seufert (*Istanbul*) | Journalist, Sozialwissenschaftler und Autor, beschftigt sich u.a. mit der islamischen Bewegung in der Türkei, wo er seit 1996 lebt; z.Zt. Visiting Associate Professor an der University of Cyprus, Nicosia;

Gazeteci, sosyal bilimci ve yazar, 1996'dan beri Türkiye'de yařıyor, ilgi alanları arasında ülkedeki İslami hareketler bulunmaktadır; Lefkořa'daki Kıbrıs niversitesi'nde konuk prfesr olarak görev yapmaktadır.

Fatoř stek (*Istanbul*) | Graduiertenstudium im Bereich Kulturarbeit an der Bosphorus-Universitt, Mitarbeiterin bei verschiedenen Kulturzeitschriften; freie Ttigkeit als

Ausstellungsmacherin; Lektorin der Website von „Elastik Independent Art Kollektive“.

Boęaziçi niversitesi'nde Kültürel alıřmalar bölümünde master yapmaktadır; çeřitli sanat dergilerinde çalıřmakta, baęımsız olarak sergi düzenlemektedir. Web tabanlı Elastik Baęımsız aędař Sanat Kollektifi'nin editörlüęünü yapmaktadır.

Sabine Vogel (*Berlin*) | Kulturredakteurin der Berliner Zeitung, 1995 Koordinatorin der 4. Internationalen Istanbul-Biennale, 1997 bis 2000 Programmkoordinatorin (Bereich Ausstellungen) im Haus der Kulturen der Welt, Berlin.

Günlük gazete Berliner Zeitung'da kültür redaktörü; 1995 yılında 4. İstanbul Sanat Bienali'nde koordinatör olarak çalıştı; 1997-2000 yılları arasında Berlin'deki Dünya Kültürler Evi'nde program koordinatörü olarak (sergiler bölümünde) görev aldı.

Seçil Yersel (*Istanbul*) | Künstlerin; produziert auf Photographie basierende Arbeiten, Ausstellungen u.a. in Istanbul, London, Berlin und Tokio; 2000 Gründungsmitglied des Künstlerkollektivs „Oda Projesi“;

Sanatçı; fotoğraf temelli işler üretmektedir, sergiler: İstanbul, Londra, Berlin ve Tokyo; İstanbul'da bir sanatçı kolektifi olan „Oda Projesi“ grubunun kurucu üyelerindedir.

Dilek Zaptçioğlu (*Istanbul*) | Journalistin, Korrespondentin der 'Financial Times Deutschland' in Istanbul, Übersetzerin, Schriftstellerin (u.a. „Die Geschichte des Islam“).

Gazeteci, 'Alman Financial Times'ın İstanbul muhabiri, çevirmen ve yazar (örn.: „Die Geschichte des Islam“, Frankfurt /Main 2003).

Florian Zeyfang (*Berlin*) | Künstler, Ausstellungen u.a. im Museum of Modern Art, Chicago, im „artists space“, New York, und in den KW, Berlin; Kurator von Kunstprojekten, u.a. für die 8. Havana Biennale und im Swiss Institute, New York.

Sanatçı; eserleri Şikago'da Museum of Modern Art ve New York'ta „artists space“ ve KW Berlin'de sergilenmektedir; sanat projeleri kuratörü (örn.: 8. Havana Bienali ve Swiss Institute New York).

Konferenz-Orte

9. September: Haus der Kulturen der Welt

John-Foster-Dulles-Allee 10 | 10557 Berlin

Info Tel. 030 - 397 87-175

Verkehrsverbindungen

Bus 100 Haus der Kulturen der Welt

S-Bahn S 5, 7, 9 Bellevue | S 1, 2 Unter den Linden

10. und 11. September: Martin-Gropius-Bau

Niederkirchnerstraße 7 | Ecke Stresemannstraße 110 | 10963 Berlin

Info Tel 030 - 254 860

Verkehrsverbindungen

U- und S-Bahn U 1, S 1, S 2, S 25 Potsdamer Platz

Bus M 29 Anhalter Bahnhof | M 41, 123 Abgeordnetenhaus

Berliner  Festspiele

 HAUS DER
KULTUREN
DER WELT

 GOETHE-INSTITUT
FORUM